

楊守愚

< 捧了你的香爐 >

< 瘋女 >

王思涵  
台三甲

Ông Su-Hâm  
ATA099119

# 捧了你的香爐

- 楊守愚集 ( P 4 3 - P 5 0 )
- 台文版

<https://sites.google.com/site/2013shoatai/ata099119si-han>

# 捧了你的香爐 - 內容簡介

本文以兩位主角 - 新民先生（新思想）、尚古先生（舊思想）的對話，揭露了新舊思想的憂與劣，細讀全文，也能明白作者的立場。

# 捧了你的香爐 - 譯文摘錄

「哈哈！無彩你教這幾年的冊，猶毋知影『玉不琢，不成器。』這兩句話的道理？只要咱作先生的，會當嚴格監督，就袂驚學生無認真矣？」尚古先生撚喙鬚得意地講。

# 捧了你的香爐 - 譯文摘錄

伊閣講：「我較早嘛教過袂少頭殼預顛，毋肯專心讀冊的學生，佢是你可能閣欲怪東怪西啊！毋過我想了真濟辦法，拍伊，罵伊，懲罰伊，到後來，遐的學生，大部分攏會使共冊本背甲真熟。」

# 捧了你的香爐 – 較困難ê語句、語詞

- 驚恐 – > 驚惶
- 突然 – > 雄雄
- 可惜 – > 無彩
- 笨拙 – > 頂顛
- 隨便 – > 清彩
- 諷刺 – > 副洗

# 瘋女

- 楊守愚集 ( P 5 1 - P 5 7 )
- 台文版

<https://sites.google.com/site/2013shoatai/ata099119si-han>

# 瘋女 - 內容簡介

〈瘋女〉中紫鳳不滿未婚夫既無賴又無業，但她不敢挑戰社會壓力，於是漸漸被逼瘋。



# 瘋女 - 譯文摘錄

老實講，就是紫鳳本人，嘛毋敢反對，也無才調反對；因為伊本身是一個守規矩的姑娘，只要聽著人講「嫁」，伊就歹勢甲面攏紅記記，就算講ㄟ因阿母真正共這門親事講予伊聽，問伊的意見，伊嘛是無意見通講，就算講有意見，是欲安怎講出喙咧？

# 瘋女 - 譯文摘錄

原來伊的未婚夫，是一個無賴，性地歹，又閣是一個完全無講理的人，只要你惹伊袂爽，抑是無合伊的脾氣，你就準備討皮疼，伊啥物攏不管，更加無分是非，一落手，就共你拍甲唉唉叫。

# 瘋女 - 較困難ê語句、語詞

- 抬頭 - > 擡頭
- 裸身 - > 褪腹裊
- 讚美 - > 呵佬
- 招數 - > 步數
- 賭博 - > 跋笏
- 妓院 - > 查某間
- 故意 - > 刁工

多

謝

指

教

To-siā Tsí-kàu